



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 63 - merz 2011

Carolina fej unëur

Carolina Kostner ie vizecampionëssa de Europa. Ala fin de jené ala venciù si sesta bedaia europeica a Bern y nsci ala juntà na plata tla storia dl jadiné artistich. A nosta cumenanza ala inò purtà legrèza, unëur y n bon inuem a nivel nternaziunel.

Trèi iedesc ie Carolina bele stata campionëssa de Europa (2007, 2008 y 2010), ma co che la ie stata bona de arjonjer l segondo iede (do Helsinki 2009) l arjënt, mostra si gran cualiteies. Tl program curt ti ovela sciacà, la fova tumeda doi iedesc y fova sun la sesta posizion provisorio. Tla Kür ie Carolina inò stata bona de jadiné cun segurèza, mustran si maniera de jadiné da catif te na coreografia plëina de armonia. Nsci ala fat la miëura mance finela ruvan te tlassifica finela me 2,06 ponc do la svizra Sarah Meier. Terza ie ruveda Kiira Korpi dla Finlandia.

Ala fin de utober à la muta de Patrizia y Erwin da Zaramin a Nagoya tl Japan venciù si segondo Gran Prix ISU. Tl Japan saral dai 21 ai 27 de merz la garejeda plu mpurtanta dla sajón, i campionac dl mond a Tokyo. Tl 2005 ovela bele venciù l bront y tl 2008 l arjënt mudiel. Dut l bon Carolina!



L model dla vedla scola elementera che unirà cuemdeda ca udù dala cësa dl mëune

Cumédé ca la vedla elementera

La proietazion per cumédé ca la vedla scola elementera ie stluta ju. La Jonta de chemun à dat pro l proiet esecutif che vëija dant n ressanamënt dedite ora zënza messei zaré ju la cësa. Dan pudëi scrì ora i lëures muessel mo unì se-gurà l finanziamënt.

La vedla scola elementera fova unida fata su ti ani 1880 y ie aldidancuei l frabicat plu vedl de puscion dl Chemun. L bujën de cumédé ca la cësa y la adaté ala normes atueles se mostra da plu pertes. Davia che l manacia de tumé ju toc de ciamin y dl tèt iel d'autonn unì metù su n palch de segurèza. L frabicat

storich dla vedla elementera fova unì fat su tl stil particuler „K.u.K Hofstil“, na creazion dla chëurt de Viena. Aldidancuei muessen aldò dla normes de defendura di ensambles mantenì l cialé ora dla cësa.

Cun l ressanamënt giaterà dantaprima la bibliotech de val y la scola de mujiga plu lerch y na struttura plu adateda. „Chësc ie n gran lëur che à nce n custimënt aldò, ma l fajon per pité na miëur struttura a doi seves mpurtantes che lëura per la cultura de nosta cumenanza“ spiega l ambolt Ewald Moroder.

Duc i sies partimënc unirà cumedei ca. Tl partimënt plu

bas, a chël che n ti ruva permez dala plaza Stetteneck, resta inant la Posta y l ufize di mëinacrëp. La lerch per la bibliotech unirà ngrandida a dut l partimënt basite cun de ndut 5 locai y leprò mo doi locai tl prim partimënt. Plu de mez de chësc partimënt, l segondo, l terzo y plu de mez dl cuarto partimënt unirà metui a desposizion dla scola de mujiga. De ndut saral 17 tlasses per l nsënamënt de suné y cianté, cun leprò na sala de 106 metri cuadrac tl ultimo partimënt. Per la scola de mujiga iel udù dant la lerch sun 995 metri cuadrac, calculan de pudëi to su nchin a 500 sculeies. Per la bibliotech saral aldò dl proiet 414 ➔



L model dla vedla scola elemetera che unirà cuemdeda ca udù dal droch sun plaza de dljeja



metri cuadrac a desposizion. Do tèt uniral nce fat n cuatier de 90 metri cuadrac per n vardian.

L custimënt calculà dano-
ra per ressané la cësa, che
à me sëura tiera na cubatu-
ra de 7.961 metri cubich, ie
de 3.347.594 euro. L finan-

ziamënt ne ie al mumënt mo
nia segurà. Davai che l se trata
de na strutura che pieta lerch
a na scola y na bibliotech,
cialeran de giapè n sustèni da
plu pertes dla Provinzia y dla
Region.

L ambolt ie tl lëur de crì chisc
aiuc finanziaie a na maniera

che bele d'ansciuda possel
unì anjenìà l scrì ora di lëures.
L proiet ie unì fat da trèi ar-
chitec jëuni dl luech: Armin
Kostner, Hannes Mahlknecht
y David Stuflesser. Per adurvè
puecia energia a sciaudé iel
unì analisà a puntin la pus-
cibleites. L pont plu dëibl ula-
che se n mucia l ciaut ie l tèt

y chël unirà fat defin da nuef
tenian cont dla normes per la
cësa tlima A.

Tla proietazion iel nce unì tenì
cont dla persones cun han-
dicap udan dant danterauter
nce n lift y la ntredes ada-
tedes.

ast

INTERVISTA



Gabriel Malsiner, 24 ani, ie dan
feter 10 mënsc unì lità l prim
iede te Cunsèi de Chemun
sciche secondo plu jëunn. Èl se
ova metù a desposizion sun la
lista SVP de Urtijëi y ova giapà
168 stimes de preferënza. Si
mestier ie l lëur tla banca.



Dumandes a Gabriel Malsiner

**Sëis unì numinà cumëm-
ber de suplënza tla cumis-
cion da frabiché. Ciuni ie
pa i obietives persunei per
chësta ncëria?**

„Me cruzi dantaldut che l ne
vënie nia fat barieres archite-
toniches. Chësc feji per duc
i proiec de frabicac publics,
nce sce son cumëmber de
suplënza.

Te mi situazion ei mpue'
n'auter pont de ududa y
sensibltà per chësta cuestions,
perchël ie mi obietif nce chël
de sensibilisé y de tò demez
l plu barieres architetoniches

pluscibl a Urtijëi sciche pra la
porta dla Cësa de cultura o l
Servisc soziel ulache n à miurà
la ntreda a na maniera che unì
un ruve permez.”

**Per i jëuni ve ëis tët dant
de miuré la puscibleites
de tēmp liede da sëira. Tan
inant iesen pa?**

„N servisc de gran utl che
vën pità ai jëuni da sëira ie
dessegur la curiera Night Bus.
Deberieda cun l'assessëura
cumpetēnta iel stat mesun
mantenì chësc servisc.
On pona nce cialà sce l fossa

mesun fé n local ora dl vedl
tunel dla ferata sota Calonia.
Ulëssan lauré ora n cunzet y
cialé sce l ie mesun fé n local
ilò.”

**Ciuna ie pa stata la mutiva-
zion de Ve mèter a desposi-
zion per l Chemun?**

„La puscibltà de fé zeche per
i autri me à dat la sburdla. Te
mi cajo ulëssi dantaldut pur-
té pro a miuramēnc per per-
sones cun handicap. Ulëssi
nce sensibilisé de chësc vieres
y vester persona de refe-
rimēt.”

ast

Patrons nuevas de cuatieres



**Cuatieres che vën fitei turisticamēter cun cuntrat o che
vën adurvei da jënt da oradecà sciche secondo cuatier,
muessa unì classifiche per lege regiunela a na maniera da
pudëi calculé la chëuta de sujurnanza (Aufenthaltsabga-
be). 95% de chësta chëuta ti va ala Lia per l Turism y l 5%
al Chemun.**

Sce l vën mudà patrons o sce i cuatieres vën adurvei te na for-
ma nueva, dëssen perchël l fé al savëi tl Ufize chemunel dla
chëutes.

Pra l'ultima classificazione iel unì tratà 82 cuatieres, 47 de chisc ie
de jënt da oradecà. De chisc patrons nuevas ie cinch de Milan,
trèi de Sassuolo, trèi de Bulsan, trèi de Brescia, trèi de Modena,
doi de Roma, doi de Padua, doi de Parma, doi de Mantua y doi
de San Marino. I autri patrons ie de Bologna, Torino, Cuneo, Ge-
nova, Bergamo, Belun, Reggio Emilia, Ferrara, Firenze, Ancona
y Fermo.

Cuntroi de cuatieres convenzionei

L Chemun fej al savëi che l vën cialà do co che vën adurvei
i cuatieres convenzionei. Aldò de lege ie chisc cuatieres res-
servei per zitadins da tlo, che à la residënza o na stiera tl raion
provinziel. Sëuraprò ai cuatieres nuevas vëniel nce cialà do i
cuatieres convenzionei che ie unic frabichei ti ani passei.

L'aministrazion de chemun nvieia chëi che ne fossa nia a post
cun la normativa a ressolver riesc la cuestion y a nuzé i cua-
tieres convenzionei coche udù dant per lege.

Prim artejans tl raion nuef

**L Chemun de Urtijëi à pudù sëurandé l prim toch dl raion
de produzion nuef „Socrëp D“. Doi artejans à cumprà de-
berieda l prim lot de chësc raion che l Chemun à anjenìà
ti ani passei cun la nfrastruteres primeres. Te chësc lot pu-
derà Manuel Grossi fé si berstot per i mplanç de dlaciado-
ies y Peter Demetz si berstot da scultëur.**

L Chemun à te chësc raion njenìà la puscion per de ndut 9
loc ulache l possa unì fat berstotes de artejans, servijes o per
vënder prudoc te gran cuantiteies. Te cin loc possel nce unì fat
n cuatier per l patron o i culaburadëures.



Aree in zona produttiva Socrëp

Le zone produttive sono destinate all'insediamento di imprese
industriali, artigianali, di attività di prestazione di servizio e di
commercio all'ingrosso per l'esercizio delle rispettive attività
aziendali.

L'assegnazione in proprietà di un'area produttiva viene dispo-
sta dal Comune sulla base di una graduatoria avente una validità
biennale.

La graduatoria attualmente in vigore per la zona produttiva So-
crëp scadrà quest'anno.

Chiunque abbia interesse ad ottenere l'assegnazione di un'area
nella zona produttiva Socrëp può rivolgersi all'ufficio di segre-
teria comunale dove potrà ottenere informazioni specifiche.

Il prezzo di assegnazione è attualmente di 361,00 euro al metro
quadro.

Assessore competente: Senoner Hannes - orario di ricevimento
(giovedì dalle 8 alle 9)

Dipendente incaricato: Lara Gallina - orario d'ufficio tel. 0471-
782007.

Consiglio comunale: registrazioni online

Il Consiglio comunale ha approvato all'unanimità il regolamento sulla registrazione audiovisiva delle sedute consiliari.

Fanno eccezione le sedute, o parte di queste, che si svolgono a porte chiuse, dove non è permessa la registrazione. A partire da quest'anno le registrazioni audio verranno pubblicate sul sito internet del Comune per una durata di dodici mesi. Dalla diffusione saranno escluse le parti delle sedute riguardanti i dati sensibili e giudiziari. Le riprese video possono essere effettuate dal Comune oppure nell'esercizio di diritto di cronaca. Il sindaco

ha il potere di intervenire per fare sospendere le registrazioni quando lo ritenga opportuno.

Il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 3 dicembre è stato approvato con 18 voti favorevoli e un'astensione.

Terreno al Col de Flam

Il consigliere Martin Kofler ha chiesto chiarimenti su diversi punti riguardanti il terreno privato al Col de Flam dove attualmente ci sono i resti di un vecchio edificio. Nel 1981 il Comune aveva approvato un progetto di massima che poi non è stato realizzato. Cosa analoga è avvenuta nel 1996. Nel 2003 l'edificio

è stato dichiarato rovina e di conseguenza la cubatura non può più essere riedificata. Il successivo ricorso a questa dichiarazione è stato accolto dal Consiglio di Stato.

La proprietà viene attualmente gestita da un amministratore. La cubatura ammonta a 1.414 metri cubi. Dal Piano urbanistico comunale risulta che la zona è registrata in qualità verde agricolo e verde alpino. Il terreno in questione rientra inoltre nel piano paesaggistico, in una parte dove vige un divieto di costruzione. In diverse occasioni il Comune di Ortisei ha dimostrato di fare tutto il possibile per evitare una nuova costruzione.

Ampliamento sito internet

In una mozione presentata dai Freiheitlichen è stata avanzata la richiesta di pubblicare le registrazioni audio delle sedute del Consiglio Comunale, nonché il testo integrale di mozioni e interrogazioni sul sito internet del comune. L'ampliamento del sito internet è stato argomento di un ulteriore punto all'ordine del giorno. La mozione è stata respinta con 10 voti contrari e 8 voti a favore.

Produzione di energia al Col de Flam

La Lista Urtijëi ha presentato una mozione per l'elaborazione di uno studio di fattibilità relativo alla produzione di energia elettrica con ➔

CONSIGLIO COMUNALE DEL 4 FEBBRAIO



Foto 1: Per infrastrutture pubbliche nella zona La Plates - Socrëp sono stati stanziati 86.000 euro.



Foto 2: Il capitolo di investimenti per la viabilità è stato aumentato a un totale di 60.000 euro.

1a variazione al bilancio 2011

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Quota parte avanzo di amministrazione 2010 previsto	125.000,00	50.093,00
Alienazione aree per insediamenti produttivi - Socrëp	0,00	32.457,00
Mutuo dal Fondo di rotazione provinciale per la costruzione delle infrastrutture primarie nella zona La Plates - Socrëp	80.000,00	-12.100,00
Somma variazioni di entrate	Euro	70.450,00
LE SPESE VARIATE		
Viabilità - acquisto, costruzione e manutenzione immobili (foto 2)	20.000,00	40.000,00
Servizio prevenzione e riabilitazione - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	0,00	7.000,00
Strade forestali - appalto servizio manutenzione ordinaria	0,00	6.000,00
Costruzione delle infrastrutture primarie nella zona La Plates - Socrëp (foto 1)	80.000,00	6.000,00
Nuova sistemazione stradale risp. pedonale tra Janon e la rotatoria Purger - prestazioni tecniche	20.000,00	5.000,00
Contributo straord. Museo de Gherdëina: 50-ennario e rilievo dei masi	1.000,00	2.500,00
Incarico per sicurezza sul lavoro	6.000,00	1.436,00
Illuminazione pubbl. - appalto servizio manutenzione ordinaria	10.800,00	960,00
Contributo straord. manifestazione X-Mas on Ice	0,00	754,00
Scuola elementare - telefono	0,00	400,00
Contributo straord. manifestazione di arrampicata sportiva	0,00	400,00
Somma variazioni di spese	Euro	70.450,00



la pressione dell'acquedotto comunale al Col de Flam. In seguito ad un'ampia discussione, la lista civica ha modificato la propria mozione proponendo di far attualizzare lo studio dell'ing. Perwanger del 1997 oppure di commissionarne uno ex novo. Tutti i consiglieri sono stati d'accordo nel rinviare la mozione per approfondire l'argomento.

Relazioni nel bollettino

In una mozione, la Lista Urtijëi ha richiesto di dedicare spazio nel bollettino comunale per le attività delle singole associazioni di volontariato, siccome il 2011 è stato dichiarato anno europeo del volontariato. In consiglio si è discusso ampiamente se il bollettino debba mantenere la propria funzione di mezzo di comunicazione ufficiale per le attività, novità e decisioni del Comune oppure se si vuole dedicare una o due pagine alle associazioni. Essendoci a Ortisei oltre 70

associazioni, si è poi discusso, tra l'altro, quali criteri di selezione applicare per far rientrare le relazioni nelle sei edizioni annue del bollettino. La mozione è stata bocciata con 11 voti contrari e 8 a favore.

Richiesta per il Sassolungo e Cunfin

In seguito alla decisione presa nella seduta precedente di dare sostegno ai Comuni coinvolti nel richiedere che il gruppo del Sassolungo, Plan de Cunfin e Sella possano rientrare nel patrimonio mondiale naturale Unesco, la Lista Urtijëi ha posto un'interrogazione se la delibera è stata inoltrata ai comuni interessati. La delibera del Consiglio Comunale era stata comunicata agli altri comuni gardenesi e ai due assessori provinciali competenti. Prima di Natale il Comune di S. Cristina ha approvato una deliberazione di massima per far rientrare il gruppo del Sassolungo nel parco naturale, in modo da poter essere riconosciuto per il patrimonio Unesco.

Variazione di bilancio

La variazione al bilancio di previsione 2011 con integrazione al programma generale delle opere pubbliche ed al relativo piano finanziario riguarda una somma di 70.450 euro (vedi tabella). La variazione è stata approvata con 11 voti a favore, 7 contrari e un'astensione.

Pari opportunità

Nel comitato comunale per le pari opportunità sono stati eletti i seguenti consiglieri: Lara Moroder Oberkofler, Heidi Rabanser, Claudia Urthaler, Wolfgang Wanker, Raimond Irsara e Martin Kofler. Il comitato è stato nominato all'unanimità.

Alla seduta del 4 febbraio hanno partecipato 19 consiglieri su 20. Con questa prima seduta nel 2011, il Consiglio comunale si è riunito per la settima volta nel corso della nuova legislatura.

ast

Scuté su l Cunsëi de Chemun

Cun la pusciblteies nuevas dla tecnologia à l Chemun de Urtijëi fat n var leprò per miurè la comunicazion cun i zitadins.

Sun la plata internet www.chemun.urtijei.bz.it posson scuté su la registrazion dla sentedes dl Cunsëi de chemun.

L tleca jì al pont „Politica“ > „Cunsëi de Chemun – protocoli audio“: tlo iel publicà la registrazion audio dla sentedes tl format mp3.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



Per l toch de **canalisazion** che ie unì fat da nuef danter la stredes Mëisules y Mureda, ova l ing. Wolfgang Plattner fat l proiet, menà i lëures y fat l cont finel. Per duc i lëures tecnicos vëniel paia ora 27.448 euro.



Per l ressamënt y ngrandimënt dla **scola mesana** iel unì nciarià l ing. Julius Mühlögger dl studio HBPM de Persenon de mené la proietazion. L custimënt dat pro ie de 21.908 euro.



Per la cësadafuech dla **utia sun Resciesa** iel mo stat debujën de n furnel a tanf y de pitli lëures per finé via. La mubilia vën a chësta maniera a custé 17.495 euro sëuraprò. Ala firma Resch Möbel de Blumau vëniel nce paia 1.793 euro per set stuei de sala sëuraprò.

La **utia sun Resciesa** ie unida ntegrada tla assicurazion de chemun contra l meldefuech y per responsabltà zevila. L custimënt sëuraprò pra l'assicurazion Generali ie udù dant per n custimënt nchin a 500 euro.

Te n local dla lies tla **Cësa de Cultura** vëniel ora de n viere fat na porta de sölder. La firma da tistler Vinaholz de Urtijëi ie unida nciariada de fé chësta porta per n custimënt de 7.338 euro.



Per l prim lot dl toch nuef dl **raion de produzion** "Socrëp D", paia i artejans Peter H. Demetz y Manuel Grossi 76.673 euro per un.

Soziel y Scoles



Te caji particuleres de dificulteies finanzieres juda l Chemun vel familia a paia la contes dla **Cësa de Pausa**. Tl ann 2010 iel per chësc sustëni unì dat ora 117.648 euro.



Tla **scola elementera** iel debujën de njinies da cujiné y de n castl. I lëures per n custimënt de 6.082 euro ie unic sëurandai ala firma Vinaholz de Urtijëi.

Per l local di maestri tla **scola mesana** de Urtijëi vëniel anjenia 30 stuei nueves y trëi castli. L custimënt pra la firma Pedacta de Lana ie de 5.482 euro.

Per l servisc dl' **Instà di pitli** - L Pavël', mët l Chemun a despozision local tla scolina Salieta, la cuega y l servisc de puzené. La scmënciada a sustëni dla families possa se nuzé de chësta nfrastrutura cun servijes per duta la sies enes che dura l'azion.

Per de plu lëures y nvestimënc tla **Cësa de Pausa** S.Durich, vëniel paia 14.767 euro al cunsorz di chemuns de Gherdëina y Ciastel. Leprò vëniel nce paia 5.866 euro per n culegamënt cun la dljeja S.Durich per lascé scuté su la s. mësSES. Per n mplant de computer nuef vëniel paia 9.486 euro.

Servijes

L vën cumprà 85 container dal **refudam** de de plu mesures cun šaradures y tofles. L custimënt pra la firma Ecotech System de Algund ie de 7.063 euro.

Per l servisc de abiné adum l **refudam bio** vëniel paia 4.080 euro sëuraprò acioche l vënie partì ora i scarnuc ntan dut l ann 2011.

L Chemun juda a paia l servisc de puzené i **tlosec publics** dla Cësa de Cultura per na soma de 5.657 euro.

D'autri argumënc

L Chemun se a tëtù su l'ublianza de adurvè chël che vën trat ite da **straufonghes** sun streda sciche l ie udù dant per lege naziunela. A Urtijëi fejen cont cun n soma de feter 40.000 euro che unirà adurvà per tofles, cuntroi y lëures sun streda per garantì la segurëza.

Tla streda Zitadella iel unì vendù 26 metri cuadrac de puscion dla **vedla ferata**. La sozietà Albarella spa de Mantova à paia 21.060 euro.

Al' **Associazion provinziela di chemuns** vëniel paia ite l cuntribut anuel de 7.436 euro.

L fit di local dla **Lia per l Turism** ie unì auzà aldò dl index de nflazion. Per l ann 2011 iel unì dat pro l priesc de 14.993 euro.

Ala **Comunità raionela Salten Scilier** vëniel paia l cuntribut anuel che vën fat ora aldò dla cumpëida de popolazion. Per l ann 2011 iel da paia 4.775 euro.

Ai **cunselieres** de chemun vëniel paia ora de ndut 4.500 euro per la sentedes de cunsëi ntan l ann 2010. Chësc paiamënt ne reverda nia i assessëures de chemun che giapa n paiamënt a pert.

L scultëur Herbert Comploi ie unì nciarià de fé na **scultura de nëif** sun plaza de dljeja. L custimënt udù dant ie de 1.800 euro.

L ie unì dat pro na pitla mudazion al **plann de atuazion** (segonda fasa), tl raion "A", che reverda l hotel Adler.

Pertes dl **archif de chemun** vën trapinedes te n auter local. Verena Messner ie unida nciariada (per 35 euro al ëura) de cialé tres i documënc che ie da mëter al orden y chëi che ie da scirmé.

Dan Suneria

Per via de sèides da frabiché tla streda Scurcià, à Brunella Giacobazzi fat recurs dan la suneria aministrativa regiunela. L Chemun se à lascià ite tl stritoz nciarian l aukat Rainer Demetz per la defendura.

L stritoz cun la firma Geobau, l ing. Taferner y l assicurazion Lloyd per via che l chemun ti ova tëtù la ncëria de giavé per l circolo do che l fova unì fat dann ai ujins, va mo inant. Al aukat de defendura, Christoph Perathoner, ti vëniel paia na rata de 7.488 euro.

La suneria aministrativa regiunela ti à n pert dat rejon a Luca Broll che ova frabicà na garasc zënza lië la lueges dai auti al cuatier. L chemun muessa paia 500 euro al aukat averser per spëises de suneria.

La suneria provinziela a Bulsan à dat rejon a Monika Kelder y René Venturini che ova giapà na straufonga per avëi lascià refudam pra la ciampanes dal refudam utl. L Chemun muessa paia l custimënt de 1.157 euro dl aukat averser.

Valter Manfredi ova fat recurs dan la suneria aministrativa regiunela per via de sèides de puscion tla streda Scurcià. L Chemun paia ntan n acot de 2.246 euro a si aukat Rainer Demetz.

I doi stritoc, cun l Hotel Cavallino Bianco Family y cun Anton Demetz che ova fat recurs al plann urbanistich, ie unic purtei dan l Cunsëi de Stat. Per uni un de chisc stritoc vëniel paia n acot de 3.744 euro al aukat Christoph Bauer y 1.248 euro al studio Manzi associati de Roma.

Martina Carolina y Valentina Stuflesser à fat recurs dan la suneria aministrativa regiunela per via che les ne à nia giapà na cunzescion da frabiché per varianta dl proiet dla cësa Erika. L Chemun se à lascià ite tl stritoz y à nciarià l aukat Hartmann Reichhalter per la defendura.

Olga Schenk y Carmen Schmalzl à purtà l stritoz per via dla streda de culegamënt danter la butëiga Scudela y l stradon, desseneda tl plann urbanistich, dan l Cunsëi de Stat. L Chemun paia ntan n acot de 3.744 euro a si aukat de defendura Rainer Demetz.

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni.

6.000 euro al Corpo Musicale di Ortisei per la sostituzione delle finestre con finestre d'inclinazione nella sala prove;

1.000 euro al Museum de Gherdëina per il giubileo cinquantenario;

SOZIEL: LEBENSHILFE

Persones cun handicap

Persones cun n handicap mental y persones che à dificulteies a mparé adrova sustèni te si tëmp liede. Chësc sustèni da pert de outra persones possa vester debujënn tres ora o nce me datrai. Per pitè n tel aiut vëniel metù su na grupa de tëmp liede per persones cun handicap y cris zachei che sëurantulëssa la coordinazion.

Ativiteies de tëmp liede juda a

ti vester a dificulteies, se senti stluc ora y juda a chëi de familia purtan pro tl medemumumënt a n svilup emozional, de cë y dl corp.

Cun chësc fin ulëssa la lia „Lebenshilfe“, deberieda cun l Servisc Soziel de Gherdëina y l „Sustèni ala vita“, mëter su la grupa de tëmp liede sciche l ie bele te truep luesc dla provinzia. L vën nce cris n ël o n ëila che se cruizia de na tel grupa per l raion de Gherdëina. Chësc servisc vën paia

a ëures. La ncëira se adateia dantaldut per studënc, ciasarines o pensionisc, che ëssa nteres de se davanë zeche leprò. L'ativiteies dl tëmp liede fossa ududes dant doi iedesc al mëns, ala fin dl'ena.

Plu nfurmazions possen damandé do a Norbert Münster dla lia „Lebenshilfe“ (Streda Mitterdorf 12, 39040 – Auer), telefonn 0471/ 810962 o cell. 348 7002756, e-mail: s.beratung@lebenshilfe.it

BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-SCHLERN

Sprengelbeirat Gröden neu besetzt

Der Ausschuss der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern hat Anfang Jänner die neuen Mitglieder des Beirates für den Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden für die Legislatur 2010-2015 ernannt.

Der neue Sprengelbeirat setzt sich aus sechs alten und vier neuen Mitgliedern zusammen. In der ersten konstituierenden Sitzung wurde der Sozialreferent der Gemeinde St. Ulrich, Wolfgang Wanker, einstimmig zum Präsidenten gewählt.

Wanker übernimmt den Auftrag von Elisabeth Baur, der langjährigen und sehr engagierten Präsidentin dieses Gremiums. Anna Elisabeth Zani, Vertreterin der Gemeinde St. Christina wurde ebenfalls einstimmig zur Vizepräsidentin des Beirates gewählt.



Der neue Präsident des Sprengelbeirates Wolfgang Wanker mit dem Vizepräsidenten der Bezirks-gemeinschaft Ewald Moroder und die neue Vizepräsidentin des Sprengelbeirates Anna Elisabeth Zani.

Der Sprengelbeirat übt im Gesundheits- und Sozialsprengel beratende und koordinierende Funktionen aus und fördert das Zusammenwirken und die Miteinbeziehung aller im Sprengel tätigen öffentlichen und privaten Institutionen und Organisationen (Gemeinden, Sozial- und Gesundheitsdienste, öffentliche Wohlfahrtseinrichtungen, Schulen

und Vereinigungen).

Der neue Beirat kann nun offiziell seine Tätigkeit beginnen. Ihm gehören weiterhin Heidi Perathoner des Schulsprengels Wolkenstein, Giuliano Piccoliori und Annegret Runggaldier als Vertreter des Gesundheitssprengels, Martina Comploi, Leiterin des Sozialsprengels und Ulrica Carolina Perathoner Comploi des KVV Bezirkes Bozen als

effektive Mitglieder an. Neu im Beirat sind neben Wolfgang Wanker, Milva Mussner (Vertreterin der Gemeinde Wolkenstein), Constantina Demetz (Arbeitskreis Eltern Behinderter) und Ewald Demetz (Altersheim St. Ulrich).

Bis zum 30. April können Sozialorganisationen, Vereine und andere Institutionen des Grödentals beim Präsidenten des Sprengelbeirates Gesuche um Teilfinanzierung von sozialen, sozialpädagogischen und sozio-sanitären Initiativen und Projekten einreichen.

Der Sprengelbeirat wird innerhalb Mai über die Finanzierung der Projekte durch die Gelder, welche dem Gremium für diese Zwecke zur Verfügung stehen, entscheiden. Informationen erteilt die Sprengelleiterin Martina Comploi, Tel. 0471 798015.

bzzg

FAMILIES

Ativiteies per mëndri ntan l instà

Chësc instà saral diesc ani che l vën pità la scumenciadiva dl instà di pitli „L Pavël“. Mutans y mutons t'età dla scola elementera, possa ntan l instà fé pea n program de ativiteies de tëmp liede y furmazion culturela. La scumenciadiva vën cureda dala sezion de Gherdëina dla lia VKE (Verein für Kinderspielplätze und Erholung) cun sustèni di chemuns. La

iscrizions unirà tëutes su ai 7 y 8 de autil.

Te tëmps che l ie for plu families ulache tramedoi genitores muessa lauré, giapa l'ativiteies cumpaniedes per mëndri ntan l instà for n majer valor. Tla scumenciadiva „L Pavël“ vën i mëndri cumpaniei a fé ativiteies y giapa nce da marënda. L Chemun de Urtijëi mët a disposizion la scolina Salieta (cun juesc y

njinies), pieta la cësadafuech cun la cuega y nce l servisc de puzené i locali.

A Urtijëi vën l instà di mutons pità ntan 6 enes, dal 4 de lugio nchin ai 13 de agost. La mutans y i mutons vën mpartite trëi grupes aldò dl'età (4 – 6 ani, 7 – 8 ani y 9 – 11 ani). Tla grupa di plu pitli vëniel tëut 24 mutons, t'l'otra doi grupes 20. L'ativiteies vën pitedes dala 7.45 nchin ala 15.45 y n se anconta uni di tla scolina

Salieta tla streda Roma.

Ntan uni ena possa i mëndri mparé a cunëscer y nce purvé ora ativiteies dedichedes a n'auter argumënt:

04.-08.07.2011: Luis Trenker (granc y mesans cun i mëna-crëp)

11.-15.07.2011: vita sun n luech da paur

18.-22.07.2011: zircus

25.-29.07.2011: natura

01.-05.08.2011: creatività

08.-12.08.2011: sport

Iscrizions

Juebia 07.04.2011

(8.00 - 12.30 y 17.00 - 19.00)

vendërdi 08.04.2011

(08.00 - 12.30)

tla Cassa Raiffeisen de Sëlva, filiela de Urtijëi

L priesc ie de 58 euro al'ena. Per doi o plu fredesc che jirà la medema ena ie l priesc de 55 euro per un. Per iscrizions do la dates ie l priesc de 62 euro al'ena. Leprò ie mo l cuntribut de iscrizion al VKE de 13 euro a familia. L program plu avisa y l formular de iscrizion unirà mo partì ora tla scoles y scolines.



Ulenteres nuevas per l bën di mëndri

Tl cunsëi VKE sezion Gherdëina iel stat na gran mudazion, davia che deplù cumëmbri à dat ju si ncëria do avëi lauré per plu ani. Èi à dat ca si tëmp liede, purtan pro cun si savëi, al bën garaté de la manifestazions y dantaldut per la urganizazion dl instà di mutons y dla mutans „L Pavël“. L se trata de Manuela Planker, Sabine Mutschlechner, Doris

Mussner, Christine Lobis, Helga Demetz, Susi Demetz, Gertrud Senoner, Deborah Stuflessner y Waltraud Delago. Waltraud ie stata la purtadinant dl instà di mutons te Gherdëina. I servijes che l VKE a metù a jì te chisc ani ie stai de gran sustèni per la families de Gherdëina.

Dl cunsëi nuef fej pert Doris Mussner Delago (presidënta),

Irina Thaler (vizepresidënta), Bettina Comploi (scrivana), Erna Bernardi (finanzas), Sara Stuflessner (foto) y Evelin Mussner (articuli) y Marlene Perathoner (cuntribuc). Mplù iel mo Maria Cristina Mussner, Ulrike Schenk y Martha Mussner che se à sëurantëut dla scumenciadiva „L Pavël“ te si luech. Dla scumenciadiva „Pinocchio“ ti trëi luesc se

cruzia Harry Kasslatter, Astrid Eschgfäller y Barbara Köhl. I reprejentanc di Chemuns che juda pea ie Doris Mussner Delago y Robert Ploner.

L vën cris jëuni o jëunes che à bel cumpli i 18 ani, che ti savëssa bel a se de jù cun mutons cun creatività. Nfurmazions giaten tl ufize dla „Nëus Jëuni Gherdëina“.

vke

Vaccinazione antirabbica



Mercoledì 9 marzo si effettuerà la vaccinazione anti-rabbica a Ortisei.

Tutti i cani di età superiore a tre mesi devono essere sottoposti a questa vaccinazione che il veterinario Adriano Somnavilla effettuerà dalle ore 8.30 alle 11.30 presso il garage del Municipio di Ortisei. È necessario portare con sé la museruola.

SERVISC SOZIEL

Cures a cësa

Ai 7 de merz vëniel teni n'ancuneda dla grupa de auto aiut de chëi che à zachei de familia da secudi.

Familières nteressei ie nviei dala 16.00 nchin ala 18.00 tla sënta dl Servisc Sozial tla vedla strutura dla Cësa de Paussa.

Pra chësta ancuneda pude-
ran scutë su na cunferënza
sun l'argumënt dla drëta
alimentazion dla persona
da secudi n cësa, tenida da
Ivonne Daurù.

Duc i nteressei possa tò su
cuntat cun Carmen Kostner
(tel. 339-2864026) che ie la
persona de referimënt dla
grupa de auto aiut.

COMUNITÀ RAIONELA SALTEN-SCILIER:

Ncëries nueves y program

Do la veles de Chemun iel
nce unì metù su da nuef l
Cunsëi dla Comunità raio-
nela Salten-Scilier y lità l
Presidënt cun la Jonta per
i proscimi 5 ani. Da nuef
fovel chësc iede che aldò
de lege provinziela ie la
cumpëida di cumëmbri dl
Cunsëi unida arbassada da
29 a 17.

Per la ncëria da presidënt ie unì
lità cun duc a una Albin Kofler,
ambolt de Karneid. Vizepre-
sidënt ie unì numinà Ewald
Moroder che ie nce reprëjen-
tant dl sotraion Gherdëina.
Èl se cruzia di bujens di Che-
muns de Gherdëina y ti stà do
ai lëures per fé la streda dala
rodes Rodaval. I lëures danter
Runcadic - Urtijëi dëssa scu-
mencé t'ansciuda 2011.

La Jonta dla Comunità raione-
la uel ti proscimi 5 ani arjonjer
y purtë inant n gran program
de lëures. I servijes dl Servisc
sozial - l majer ciamp dla Co-
munità raionela Salten-Scilier
- dëssa unì renfurzei, aldò dla
puscibltes svilupe inant cua-
litativamënter y adatei ai bu-



La Jonta la Comunità raionela: Thomas Thaler (raion Renon-Sarntal), Ewald Moroder (Gherdëina), Albin Kofler (presidënt), Angelika Wiedmer (raion Salten) y Othmar Stampfer (raion Scilier).

jëns di zitadins che se muda
cun l tēmp. Oradechël lëuren
inant sun la stredes per la
rodes. Gran mpurtanza ti uni-
ral dat ala furmazion dl perso-
nal, l management de cualità y
l smendri dla burocrazia.

De jené iel unì spartì su
la cumpetënzes danter i
cumëmbri dla Jonta. Duc à l
duvier de renfurzë i servijes
soziei y de i adaté ala cundizi-
ons che se à mudà te si sotra-
ion, miuran i servijes tla sēntes
sozieles y tla nfrastutures per
persones cun handicap.

La relacions publiches, i ra-
porc y cuntac toma tla cum-
petënzes dl Presidënt, che uel

dantaldut arjonjer na bona
culaburazion cun l'otra Co-
muniteies de raion dla Provin-
zia. Te si cumpetënzes toma
oradechël la finanzes, i lëures
publics, l personal y l smendri
dla burocrazia. Scialdi a cuer
ti sta l svilup culturel, soziel y
economich y la valorisazion dl
raion sciche ènghe l susteni
de n sentimënt che cunlieia i
chemuns cumëmbri.

Autri ponc mpurtanc ie de fé
avëi ai chemuns cumëmbri i
culegamënc de internet slune
tres fibra otica, de mèter a jì l
E-Government y la coordina-
zion de n valgun proiec UE.

bzg

AMBIENTE

Rifiuti delle imprese

In seguito al rifiuto della Corte Costituzionale a una regolamentazione del trasporto di rifiuti da parte della Provincia Autonoma di Bolzano, vengono applicate anche nella nostra provincia le disposizioni statali. Tutte le imprese, che trasportano i propri rifiuti ai centri di riciclaggio, dovranno perciò iscri-

versi all'albo dei gestori ambientali (amministrato dalla Camera di commercio).

L'iscrizione all'albo permette
alle imprese di trasportare i
rifiuti aziendali (vetro, carta,
cartone, barattoli, ecc.) ai
centri di riciclaggio. Questa
regolamentazione non vale per gli utenti privati,

che sono esonerati dalla regis-
trazione, purché trasportino i
loro rifiuti con un automezzo
privato (non aziendale).

Ulteriori informazioni si trova-
no sul sito internet della
Camera di Commercio www.hk-cciaa.bz.it sotto la voce
Ambiente e Agricoltura >
Albo gestori ambientali.

Mesurazione d'aria

A Urtijëi iel unì metù su
doi cabines cun njinies per
museré la cualità d'aria.
La cabina dlongia la pitla
plaza S.Antone resterà per
plu mëns a na maniera
da pudëi analisé l'aria sun
n tēmp plu lonch. L'otra
cabina ie unida metuda su
dan la bibliotech. Chësta
resterà feter doi mëns.

La mesurazione d'aria fova
bele unida fata l ultimo
inviern per paredlé i resultac
cun chëi da instà 2009. Chëst
iede uel l Servisc provinziel
per l'aria paredlé la mesura-
zions te doi lueges defrëntes
ntan l medemo tēmp.



Urtijëi: luech de scultëures

**Sun Plaza de Dieja à l Che-
mun nce chëst ann lascià
fé na scultura de nëif. L
scultëur Herbert Comploi ie
unì nciarià de ziplé chësta
scultura ora de n tapl de 4
per 3 metri, 3,5 metri aut.**

Cun chësta scultura de nëif
dà l Chemun n sustëni al
artejanat artistic, mustran su
si gran valor per Urtijëi y de
vester n luech de scultëures.



Der 200m³ Kubaturbonus im Jahr 2011



200 m³ ausgebaut, erfolgte der Abzug der ursprünglich bestehenden Dachbodenkubatur vom Bonus. Dies, weil der Dachboden bis zur Erweiterung nicht bewohnbar war und demnach auch keine nutzbare Kubatur darstellte. Künftig kann der Dachboden ausgebaut werden, ohne dass die bisher bestehende Kubatur vom Bonus abgezogen wird, der Bonus kann also vollständig genutzt werden.

chen der Klima-Haus-Klasse „A“ bei Neubauten kann um einen Landesbeitrag von maximal 30% für Holzheizungen angesucht werden. Für bestehende Gebäude kann für Holzheizungen angesucht werden, wenn das Gebäude eine Mindestklasse C erreicht. Für Solaranlagen kann immer angesucht werden.

Fazit

Die Förderungen bleiben auch im Jahr 2011 interessant. Um die höchsten Ersparnisse zu erzielen, ist es hilfreich, sich von Experten beraten zu lassen. Dies nicht nur, um die verfügbaren Beihilfen zu erhalten; fachkundige Beratung ist auch sinnvoll, um die Heizkosten zu reduzieren.

del

Steuern sparen – Beiträge und Prämien für energetische Verbesserungen der Gebäude.

Neubauten

Um die Benützungsgenehmigung eines neuen Gebäudes zu erlangen, ist seit diesem Jahr mindestens ein Klima-Haus Zertifikat der Klasse B erforderlich. Diese Regelung tritt im Mai/Juni dieses Jahres in Kraft. Bisher genügte in vielen Gemeinden ein Mindeststandard der Klasse C, während die Gemeinde St. Ulrich bereits ein Zertifikat der Klasse B verlangte. Zur Zeit wird die Zertifizierung von Neubauten von der Agentur noch kostenlos durchgeführt. Die Berechnung dazu muss ein Techniker erstellen.

Auch was die Vergabe von Kubaturbonusen für Neubauten (bzw. Abriss und Wiederaufbau) anbelangt, gibt es Neuerungen ab Mai/Juni dieses Jahres. Es

sind nämlich höhere Standards erforderlich, um einen Bonus in Anspruch nehmen zu können.

Bestehende Wohnbauten

Für energetische Sanierungen hingegen gibt es weiterhin einen Kubaturbonus von 200 m³, wenn das ganze Gebäude die Klima-Haus-Klasse C erreicht. Schon beim Einreichen des Projektes muss die Berechnung beigefügt werden.

Einen neuen Anreiz zur energetischen Sanierungen hat die Landesregierung Mitte Jänner auf Vorschlag von Landesrat Michl Laimer geschaffen, und zwar durch eine Neuregelung des Ausbaus von Dachböden. Grund dafür war, dass es in Südtirol tausende leerstehende, unbewohnbare Dachböden gibt, weil darin die notwendige Raumhöhe fehlt. Wurde bisher dieser Dachboden infolge einer Sanierung und dem dafür gewährten Kubaturbonus von

Steuerabschreibungen von 55%

Der italienische Staat hat auch für das Jahr 2011 das Gesetz 296 bez. energetische Sanierungen genehmigt. Das heißt, auch künftig wird es möglich sein, 55% der Spesen für energetische Sanierungen abzuschreiben. Eine wichtige Neuigkeit dabei ist die Aufteilung der Abschreibung auf 10 Jahre für Arbeiten, die ab 2011 ausgeführt werden.

Für Gesamtsanierungen kann man max. 100.000 € abschreiben (55% von 181.818,18 €). Für Teilsanierungen (Dach-, bzw. Außenwandisolierungen) können max. 60.000 € (55% von 109.090,90 €) abgeschrieben werden, für thermische Solaranlagen 60.000 € (55% von 109.090,90 €) und für Heizanlagen 30.000 € (55% von 54.545,45 €).

Landesbeiträge im Jahr 2011

Steuerbegünstigungen von 55% und Landesbeiträge für energetische Sanierungen sind seit einigen Jahren nicht mehr kumulierbar. Beim Errei-

Kostenlose Energieberatung

- Energieeinsparung
 - erneuerbare Energie
 - energieeffiziente Altbauanierung
 - Energieeinsparung beim Neubau
 - Wärmedämmung
 - Heizsysteme und Energieträger
 - Energieeffizienz
 - Kubaturbonus
 - Förderungen
- Einmal monatlich in der Gemeinde St. Ulrich

Nächster Termin

Am 14. März im Gemeindehaus St. Ulrich; Terminvereinbarungen und nähere Informationen im Steueramt der Gemeinde, Tel. 0471 782060, E-Mail: sabine.pitscheider@gemeinde.stulrich.bz.it

BISHER (2010)	NEU AB MAI/JUNI 2011
Klima-Haus „A“ = +10 %	„A“ = +10 %
Klima-Haus „B“ = +5 %	„B“ = 0 %
Klima-Haus „C“ = 0 %	„C“ = 0 %

DICEMBRE
GENNAIO
FEBBRAIO



Concessioni edilizie

Seggiovia Rasciesa Srl: Progetto di variante in sanatoria per la demolizione della seggiovia Rasciesa e costruzione di una funicolare lungo lo stesso tracciato – stazione a monte – Via Rasciesa

Resch Matthias - Resch Doris: Progetto per la costruzione di un abbaino presso la casa di civile abitazione esistente - Via Tinderla

Kostner Adriana Augusta - Kostner Giacinta Annamaria: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997,

n.13 - Via Sobosch

Grossrubatscher Max: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 e risanamento del piano sottotetto – Via Sneton

Zelger Manuel: Progetto per la costruzione di un abbaino al secondo piano della casa di civile abitazione esistente "Funtanes" – Via Rumanon

Moroder Walter Maria - Moroder Leander David -

Debon Federica - Moroder Carola: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente „Murata“ ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Scurià

Rabanser Hans Josef: Progetto per la parziale demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione "Mulin" – Via Cuca

Rabensteiner Alois - Demetz Eveline: Progetto di variante per la demolizione della casa di civile abitazione esistente e costruzione di due case di civile abitazione - Via Fr.Tavella

Goller Anita - Stuflesser Rita: Progetto per il risanamento dell'appartamento nel sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Sneton

Residence Astoria S.n.c. di Runggaldier Justine & Co.: Progetto per il cambiamento della destinazione d'uso da commercio al dettaglio ad attività terziaria - Via Sneton

Parrocchia Epifania del Signore in Ortisei: Progetto di variante per la costruzione di un ascensore presso l'edificio esistente - Via Stufan

GIUNTA COMUNALE

Competenze e udienze

Ewald Moroder dl Salman - Sindaco

49 anni, dipendente bancario edilizia pubblica e privata, urbanistica, patrimonio, finanze, protezione civile.

lunedì e mercoledì ore 10.00 – 12.00

Armin Lardschneider - vicesindaco

36 anni, commerciante economia (commercio), industria, turismo, viabilità.

martedì ore 08.00 – 09.00

Gabriel Moroder da Rasciesa

32 anni, contadino agricoltura ed economia forestale, tutela natura e ambiente (rifiuti), sgombero neve.

mercoledì ore 08.00 – 09.00

Dott. Lara Moroder Oberkofler

40 anni, insegnante scuola, cultura (casa di cultura), donne.

giovedì ore 10.00 – 11.00

Heidi Rabanser

28 anni, dirigente di produzione cantiere comunale, parchi gioco, giovani (casa dei giovani), personale

lunedì ore 10.00 – 11.00

Hannes Senoner

36 anni, fabbro infrastrutture primarie (strade, acque e canalizzazione, illuminazione pubblica, ecc.), artigianato e artigianato artistico.

giovedì ore 08.00 – 09.00

Wolfgang Wanker

45 anni, impiegato affari sociali (sanità, famiglia), sport, edilizia abitativa agevolata e sociale.

lunedì ore 08.00 – 08.45

Consigliere con incarico delegato dal sindaco

Dott. Thomas Piccolruaz de Naz

36 anni, avvocato urbanistica

primo e terzo venerdì del mese o su appuntamento telefonico al 0471-051860

Presidënt nuef tla Cësa de Paussa

Walter Kasslatter se à sëurantëut la ncëria de presidënt dla Cësa de Paussa de Gherdëina. L cumerzialist pea do la ncëria che Hugo Perathoner ova tenì per set ani se cruzian danterauter nce de cuestions tachedes ala cësa nueva che fova unida giaurida ufizialmënter d'autonn 2003.



Autoriteies di chemuns de Gherdëina à ai 15 de fauré rengrazià ufizialmënter Hugo Perathoner per si lëur y gran mpëni per la gestion dla Cësa de Paussa. Te chësta ucajian iel nce unì dat l bënuni ufiziel al presidënt nuef Walter Kasslatter. I ambolc de Gherdëina deberieda cun l assessëur per la frazioms ladines da Ciastel, l presidënt dl cunsorz di chemuns dla valeda y l cunsëi dla Cësa de Paussa à sorissà la mpurtanza zentrela dl presidënt de chësta strutura. Kasslatter ie unì lità sun pruposta dl Chemun de Urtijëi per chësc lëur, che coche à sorissà l ambolt Ewald Moroder, ie n'atività de ulentariat.

L presidënt nuef à auzà ora che l mpëni de mené inant la Cësa de Paussa ie bën per la jënt de tēmp, ma dal'autra pert nce per l dauni de chëi che ie šën mo plu jëuni. Danter i prim pruve-dimēnc iel udù dant de adaté la sala dla cësa a na maniera che nce persones cun handicap se feje plu sauri.

La Cësa de Paussa à na bilanz danter 3,5 y 4 milion de euro al ann. De ndut iel 84 dependēnc, ma danter materniteies y stieres a mez tēmp iel efetivamēnter 69 dependēnc de cura permez a 75 persones de tēmp.

ast

Degun calēnder tla plata

Cun chësta edizion dla plata de chemun ne vëniel nia plu publicà l calēnder dla manifestazions dl luech. L Cunsëi de Furmazion de Urtijëi, respunsabl per chësc calēnder, à te si reunion generela tēut la dezijion de nia plu publiché l calēnder tla plata de chemun ajache la lies l nuzova massa puech.

La culaburazion cun l Cunsëi de Furmazion ova scumencià cun l'edizion de merz 2002, avisa dan 9 ani. Da pert dla redazion dla plata de chemun iesen cuntēnc de avëi pudù judé pro cun 54 edizioms a nfurmé duta la families dl luech fajan al savëi manifestazioms cultureles y de furmazion.



Culaburadëura nueva

Do che Michela Vettoretti ova bele judà pea tla scolina, iela de jené iela unida tēuta su cun na stiera al 60%.

Èila lëura tla scolina Salieta ulache la fej l lëur cualificà de puzenè y de judé pea tla grupes.



Hugo Perathoner, ie stat 7 ani prësident dla Cësa de Paussa



L assessëur de Ciastel Ambros Hofer, l ambolc Peter Mussner, Eugen Hofer y Ewald Moroder cun Walter Kasslatter y l prësident dl cunsorz di chemuns dla valeda Bruno Senoner ntan l'ancunteda de bënuni.



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'l'edizion de merz 2001 fovel unì dedicà gran mpurtanza ala festes per Isolde Kostner che fova diventeda vizecampionëssa dl mond de SuperG a St.Anton. L fova unì fat n di ntier de festa per rengraziè l'atleta dl unëur, legrëza y bon inuem che la à fat a si luech.

Avisa dan 10 ani oven finà i lëures de ressanamēnt tla case-rma di Carabinieri.

Te chësc tēmp fovel nce unì metù su na grupa de lëur per anjenìe la mubilia dla scolina Salieta che tenissa cont di bujēns didatics particuleres di mēndri.

Ora Socrëp fovel ntlëuta unì menà demez l refudam per fé n raion artejanel.



Auguri

Nascite

Anna Iannello, Via Rumanon 12/B,
Felix Demetz, Via Rezia 263,
Zoe Brugnoli, Via Cademia 9,
Diego Zambon, Via Roma 45,
Lukas Quitta, Via Fr. Tavella 25,
Mattia Saturno, Via Sneton 60,

nata il 20.12.2010
nato il 10.01.2011
nata il 15.01.2011
nato il 18.01.2011
nato il 19.01.2011
nata il 26.01.2011

Compleanno

Per il 101esimo compleanno

Jole Soave ved. **Sgavioli**,
(cittadina più anziana di Ortisei)

il 22 aprile

Per il 97esimo compleanno

Adolf Senoner-Vastlé,
Maria Moroder-Lenert ved. **Runggaldier**,

il 22 marzo
il 13 aprile

Per il 96esimo compleanno

Josefina Demetz-Sigat ved. **Kostner**-Sartëur,

il 28.03.1915

Per il 93esimo compleanno

Hildegard Moroder ved. **Spisser**,

il 12 marzo

Per il 92esimo compleanno

Erminia Hofer ved. **Sommavilla**,

il 04 marzo

Per il 91esimo compleanno

Anna Wegleiter ved. **Demetz**,
Laurenz Insam,
Stefania Walpoth-Minert ved. **Senoner**,
Rosa Goller ved. **Profanter**,

il 04 marzo
il 14 marzo
il 08 aprile
il 20 aprile

Per il 90esimo compleanno

Stephania Maria Zagler ved. **Kofler**,
Maria Holzknecht-da Martin ved. **Mureda**,

il 05 aprile
il 24 aprile

Per l'85esimo compleanno

Melitta Vinatzer-Col de Flam **Mussner**,
Marianna Holzknecht ved. **Vettorazzi**
Robert Moroder-Lvigi,

il 23 marzo
19 aprile
il 29 aprile

Per l'80esimo compleanno

Paolo Miribung,
Anna Maria Mahlknecht in Faè,
Gilda Moroder,
Edmondo Antonio Mussner-Schneider,

il 14 marzo
il 03 aprile
il 08 aprile
il 17 aprile

Condoglianze

Engelbert Senoner -Garni Dr.Senoner, 94 anni, il 05.01.2011
Ada Targher ved. **Monsorno**, 97 anni, il 24.01.2011
Maria Grego in Rossettin, 76 anni, il 16.01.2011
Josef Dominik Pitschieler-Mesavia, 87 anni, l'11.01.2011
Rita Anna Falchi Runggaldier, 76 anni, il 04.02.2011
Mariele Demetz-Sulè **Dejori**, 69 anni, il 04.02.2011
Salvatore Pischedda (Alà dei Sardi), 38 anni, il 14.02.2011



La redazion

Ai 8 de merz cumplësc nosc ambolt Ewald Moroder 50 ani. Ti mbincion dut l bon per avëi arjont mez secul de vita tan da snait. Per l dauni mbincions sanità, cuntentëza, sudesfazion y de mantenì la mutivazion y si gran mpëni per la cumenanza dl luech.

Unëur a chiche se da cà tl ulentariat

L gran valor che la lies de ulentariat à per la cumenanza dl luech ie unì unerà dal'aministrazion de chemun. Sciche bele ti ani passei, à l ambolt nvià l di de Silvester i presidënc/ la presdidëntes y reprejentanc/reprejentantes dla lies dl luech per na viva. L'ancunteda da chëst ann à abù na nota particulera davia che l scumenciova l ann europeich 2011 dedicà al ulentariat.

La gran mpurtanza che ti vën data ala lies ulenteres dl luech ie unida sorisseda da duta la Jonta de chemun. Cialan de reviers al ann 2010 iel dantaprima unì rengrazià duc chëi/chêles che se da ca per la lies y a chësta maniera per la cumenanza dl luech. Esprescion de chësc rengraziamënt ie nce stata l'ancunteda nstëssa cun na viva y l se bincé dut l bon per l ann nuef.



foto: A. Stuffer

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mënsch, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Schrott.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Lara Gallina (lg), Bezirksgemeinschaft Salten Schlern (bzg), VKE Gherdëina (vke) y Studio Delazer (del).

Stamparia Typak design & print, Urtijèi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJÈI** - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano